

PRSR STD
U.S. POSTAGE
PAID
DEPARTMENT
OF SANITATION

NYC Department of Sanitation
PO Box 156
Bowling Green Station
New York, NY 10274-0156



OFFICIAL NOTICE 官方通知書 NOTIFICACIÓN OFICIAL

Starting January 1, 2019

NYC food service establishments and stores may not possess, sell, or offer for use expanded polystyrene foam single-service food items or loose fill packaging.

從 2019 年 1 月 1 日開始

紐約市的食品服務業、餐飲業和零售店不可再使用、出售或提供一次性使用的泡沫塑料食品類或鬆散填充包裝。

A partir del 1 de enero de 2019

Los establecimientos de servicio de alimentos y tiendas en la Ciudad de Nueva York no pueden utilizar, vender ni ofrecer artículos de espuma de poliestireno expandido de un solo uso para alimentos ni relleno suelto para empacar.

FBN: FOAM BAN MAILER 0618



sanitation

NYC Polystyrene Foam Packaging Law

Beginning January 1, 2019, certain expanded polystyrene (EPS) items will be banned from possession, sale, or use in NYC. Following the warning period, Notices of Violation will be issued and civil action may be taken. For more information, contact **311** or visit nyc.gov/foamban

紐約市泡沫塑料製品法案 (Polystyrene Foam Packaging Law)

從 2019 年 1 月 1 日開始，部分的泡沫塑料製品 (Expanded Polystyrene Foam, EPS) 將在紐約市被禁止出售或使用。繼警告期後，違規罰單將會被發出及有可能採取民事訴訟。若要瞭解更多資訊，請致電 **311** 或造訪 nyc.gov/foamban。

Ley de empaques de espuma de poliestireno de la Ciudad de NY

A partir del 1 de enero de 2019, estará prohibido tener, vender o usar ciertos artículos de poliestireno expandido (EPS). Después del periodo de advertencia, se emitirán Notificaciones de Violación y puede que se tome acción legal. Para obtener más información, comuníquese al **311** o visite nyc.gov/foamban.

nyc.gov/dsnybusinessresources هذا المستند متاح للتنزيل باللغة العربية على الموقع

এই নথিটি বাংলায় ডাউনলোড করার জন্য nyc.gov/dsnybusinessresources তে উপলব্ধ আছে

Ce document peut être téléchargé en français sur le site nyc.gov/dsnybusinessresources

Dokiman sa a disponib pou telechaje nan lang Kreyòl Ayisyen sou nyc.gov/dsnybusinessresources

यह दस्तावेज़ डाउनलोड के लिए हिन्दी में यहाँ उपलब्ध है nyc.gov/dsnybusinessresources

이 문서는 nyc.gov/dsnybusinessresources 에서 한국어로 다운로드할 수 있습니다.

Ten dokument jest dostępny do pobrania w języku polskim na stronie nyc.gov/dsnybusinessresources

Документ можно выгрузить на русском языке по адресу nyc.gov/dsnybusinessresources

یہ دستاویز nyc.gov/dsnybusinessresources پر اردو میں ڈاؤن لوڈ کے لئے دستیاب ہے

As of January 1, 2019, single-service foam items will be banned from possession, sale, or use in NYC.

從 2019 年 1 月 1 日開始，一次性使用的泡沫塑料製品將被禁止在紐約市出售或使用。

Desde el 1 de enero de 2019 estará prohibido tener, vender o usar artículos de poliestireno de un solo uso en la Ciudad de NY.

				
Foam Takeout Containers	Foam Cups	Foam Packing Peanuts	Foam Plates & Bowls	Foam Trays
泡沫塑料外賣包裝盒 Recipientes de poliestireno para alimentos para llevar	泡沫塑料杯 Vasos de poliestireno	泡沫塑料包裝粒 Cacahuates de espuma para empaque	泡沫塑料盤和碗 Platos y tazones de poliestireno	泡沫塑料托盤 Bandejas de poliestireno

nyc.gov/sanitation | nyc.gov/foamban

Banned Items

被禁止的物品
Artículos prohibidos

- 1. Polystyrene foam single-service items including cups, bowls, plates, takeout containers, and trays.
- 2. Polystyrene loose fill packaging, commonly known as packing peanuts.

Exceptions:

- 1. Expanded polystyrene containers used for prepackaged food that have been filled and sealed prior to receipt by the food service establishment, mobile food commissary, or store.
- 2. Expanded polystyrene containers used to store raw meat, pork, fish, seafood or poultry sold from a butcher case or similar retail appliance.

Note: Foam blocks used as protective packaging in shipping are not covered under this law.

- 1. 一次性使用的泡沫塑料製品，包括杯、碗、盤、外賣包裝盒和托盤。
- 2. 鬆散的泡沫塑料填充包裝材料，通常指塑料包裝粒。

例外：

- 1. 在食品抵達餐飲服務業、熟食流動車或零售店之前，用於預包裝食品的泡沫塑料容器/盒。
- 2. 在肉店的肉類零售專櫃或類似設備用於儲存生肉、豬肉、魚、海鮮或家禽的泡沫塑料容器/盒。

注意：該法案並不覆蓋在運輸中用於保護包裝的泡沫塊。

- 1. Artículos de espuma de poliestireno de un solo uso, que incluyen las tazas, tazones, platos, recipientes de alimentos para llevar y bandejas.
- 2. Material de embalaje de poliestireno de relleno suelto, que comúnmente se conocen como “cacahuètes” de poliestireno.

Excepciones:

- 1. Recipientes de poliestireno expandido utilizados para alimentos preenvasados que se han llenado y guardado antes de la recepción por parte del establecimiento de servicios de alimentos, economato móvil de alimentos o tienda.
- 2. Recipientes de poliestireno expandido utilizados para guardar carne de res o cerdo, pescado, mariscos o carne de aves crudas que se vendan en el exhibidor de un carnicero o aparato similar para venta minorista.

Nota: Los bloques de espuma utilizados como embalaje de protección en envíos no están cubiertos en esta ley.

Affected Businesses, Agencies, and Nonprofits

受影響的商家、代理商和非營利組織
Empresas, agencias y organizaciones sin fines de lucro que se verán afectados

This ban affects food service establishments, mobile food commissaries, stores, manufacturers and distributors of polystyrene foam packaging that are located or operate within any of the five boroughs of New York City.

此項禁令將影響位於紐約市五大行政區範圍內經營的食品服務業、餐飲業、熟食流動車、零售店、泡沫塑料包裝製造商和分銷批發商。

Esta prohibición afecta los establecimientos de servicio de alimentos, economatos móviles de alimentos, tiendas, fabricantes y distribuidores de empaques de espuma de poliestireno que se localicen u operen dentro de los cinco municipios de la Ciudad de Nueva York.

How To Comply

如何遵守
Cómo cumplir

- Effective January 1, 2019, do not possess, sell, or use any banned items as described above.
- To apply for a Hardship Waiver, please visit **nyc.gov/foamwaiver**

Details: Small businesses (not part of a chain) with less than \$500,000 in revenue per year and nonprofits may apply for hardship exemptions from the Department of Small Business Services (SBS) if they can prove that the purchase of alternative products not composed of EPS would create undue financial hardship. SBS will begin accepting applications for hardship waivers in the fall of 2018.

- 2019 年 1 月 1 日起生效，不可銷售或使用任何如上所述的違禁物品。
- 要申請經濟困難豁免，請造訪 **nyc.gov/foamwaiver**

細節：每年營業額不超過 \$50 萬美元的小型企業（非連鎖店類的商店）和非營利組織可從小型企業服務部 (SBS) 申請財政困難豁免，前提是其能夠證明、購買不含 EPS 的替代產品會對其造成不必要的財政困難。SBS 將會在 2018 年秋季開始接受財政困難豁免的申請。

- A partir del 1 de enero de 2019, no tenga, venda ni utilice ninguno de los artículos prohibidos descritos anteriormente.
- Para solicitar una exención por dificultad financiera, visite **nyc.gov/foamwaiver**

Detalles: Las pequeñas empresas (que no formen parte de una cadena) con ingresos menores a \$500,000 al año así como organizaciones sin fines de lucro podrán solicitar exenciones por dificultades financieras del Department of Small Business Services (SBS) si pueden probar que la compra de productos alternativos no compuestos de EPS les ocasionaría una carga financiera indebida. El SBS comenzará a aceptar solicitudes de exenciones por dificultades financieras en otoño de 2018.

Alternatives

替代品
Alternativas

There are many alternative packaging options available including paper, plastic, aluminum, and compostable products. Contact your packaging distributor about alternatives to foam products.

有許多可替代的包裝選擇，包括紙張、塑膠、鋁和有分解性的有機產品。請聯絡您的包裝分銷批發商以了解泡沫塑料的替代品。

Existen muchas opciones alternativas disponibles de envases que incluyen papel, plástico, aluminio y productos compostables. Comuníquese con su distribuidor de envases para conocer las alternativas a sus productos de espuma.

nyc.gov/sanitation | nyc.gov/foamban